

Богданова Наталья Александровна

канд. пед. наук, доцент

Пономаренко Андрей Александрович

курсант

Институт водного транспорта им. Г.Я. Седова

ФГБОУ ВО «Государственный морской университет

им. адмирала Ф.Ф. Ушакова»

г. Ростов-на-Дону, Ростовская область

РОЛЬ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ МОРЯКА ПРИ РАБОТЕ В СМЕШАННОМ ЭКИПАЖЕ

Аннотация: в статье рассмотрены вопросы формирования коммуникативных навыков для профессионального общения на море, раскрыты компоненты поликультурного образования с целью подготовки инженеров морского транспорта для работы в интернациональном экипаже. Авторами даны рекомендации для оптимизации процесса обучения иностранному языку в Институте водного транспорта имени Г.Я. Седова.

Ключевые слова: лингвокультурное образование, коммуникация, интернациональный экипаж, аккультурация, компетенции моряка, межкультурная толерантность.

Успешность моряка в сфере обслуживания и эксплуатации морского транспорта во многом зависит от его умения общаться в интернациональном экипаже. Через межличностное общение на борту судна происходит освоение норм культурного поведения, выстраиваются траектория гармоничного развития личности моряка и его профессиональная карьера. Коммуникация на английском языке в условиях работы в море – это мостик, который объединяет такие понятия, как «поликультурное образование» и «языковое образование». Лингвокультурное образование специалиста в сфере обслуживания и эксплуатации морского транспорта невозможно без способности осуществлять меж-

культурную коммуникацию, что является основой в языковом пространстве интернационального экипажа.

Актуальность данного исследования связана с критериями качественной языковой подготовки в Институте водного транспорта имени Г.Я. Седова, определяющая индивидуально-личностные, общекультурные, профессиональные и коммуникативные компетенции моряка, работающего в условиях интернационального экипажа. Предмет исследования – модель иноязычного общения с представителями другой культуры при работе в смешанном экипаже. Объект исследования – процесс аккультурации, т.е. процесс освоения чужой культуры и развитие межкультурной толерантности. Проблема научно-исследовательской работы сформулирована следующим образом: как сформировать лингвокультурную компетенцию моряка для будущей работы в смешанном экипаже.

По определению Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, межкультурная коммуникация – это адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам [1, с. 26]. Мы определяем лингвокультурную компетенцию моряка как взаимопонимание коммуникантов-представителей разных культур при работе в интернациональном экипаже. К компонентам лингвокультуры, несущим национально-специфическую окраску, С.Г. Тер-Минасова относит следующие:

- традиции и обычаи;
- бытовую культуру, связанную с традициями;
- повседневное поведение и привычки, используемые носителями другой лингвокультурной общности;
- культурный барьер, который, по нашему мнению, является опаснее языкового [3, с. 28].

Рассмотрим лингвоструктуру при работе в сфере обслуживания и эксплуатации морского транспорта, т. е. систему правил, кодексов поведения, профессиональных знаний и коммуникативных навыков судовой команды, в которой основную часть составляют филиппинцы [4]. Филиппины состоят из 7107 ост-

ровов общей площадью 296 912 квадратных километров. Страна ограничена на западе Китайским морем, на востоке Тихим океаном, а на юге Целебесским морем. На Филиппинах широко распространен английский язык. Фактически, эта страна является третьей по величине англоговорящей нацией в мире. Большое количество филиппинских моряков родом с Лусона и Висайи. Филиппинские моряки хорошо владеют английским языком и имеют высокий уровень среднего и высшего образования. Они ответственные, трудолюбивы, прилежно трудятся и на них можно положиться. В жизни каждого филиппинца религия играет важную роль. Представителям экипажа на берегу разрешается найти священника или пастыря для совершения Таинств Слова Божьего.

В большинстве своём филиппинцы дружелюбны, гостеприимны и услужливы, обладают компромиссным характером и не склонны к конфронтации. Они любят вечеринки. Любое событие, такое как повышение по службе, день рождения и т. д., может стать поводом для того, чтобы устроить вечеринку.

Одной из характерных особенностей данной национальности является использование языка тела для выражения своих мыслей. Европейцы ищут смысл и понимание в том, что сказано, филиппинцы – в том, что не сказано. Для них молчание вместе с паузами между молчаниями очень многозначительно.

Филиппинец неохотно задает вопросы в различных ситуациях. Он скорее сделает вид, что понимает данные ему инструкции, и рискнет совершить ошибку, чем будет задавать вопросы. Поэтому будьте готовы повторить свои инструкции, а после попросить филиппинца их повторить с целью убеждения в понимании им всей сути задания.

Поправляя филиппинца, нельзя переходить сразу к обсуждению рабочих моментов на судах. Лучше поговорить о чем-нибудь приятном. Внося свое исправление, нужно быть дипломатичным. Большинство из них не могут принять прямое заявление об ошибке. Нельзя использовать резкий тон голоса и исправлять его на публике. После внесения исправления можно расспросить о каких-либо личных проблемах, таких как его семья, его здоровье и т. д.

Изучение и использование нескольких филиппинских слов в общении с филиппинскими моряками, таких как «Вы мне нравитесь», обычные приветствия, такие как «Кумуста кайо?» (Как дела?), «Маганданг умага» (Доброе утро), «Маганданг Габн» (Добрый вечер), «Мабухай» (да здравствует) помогут развить с ними очень глубокое взаимопонимание и должное взаимодействие по обслуживанию судового оборудования при работе в смешанном экипаже [4].

Мы считаем, что знание национальных и культурных особенностей всех членов судовой команды очень важно при ведении деловых отношений, при взаимодействии по вопросам ремонта судового оборудования, а также при чрезвычайных ситуациях выживания в море. Способность применять общие характеристики культуры к условиям работы в море является элементом корпоративной судовой культуры. Лингвокультурная компетенция моряка при работе в смешанном экипаже интегрирует коммуникативные умения и навыки работы в команде, что включает следующие компоненты: владение ситуационной гибкостью, способность коммуницировать с представителями разных культур, способность воздержаться от резких суждений и высказываний, умение словами передать уважение в сотрудничестве.

Совокупность профессиональных знаний и коммуникативных умений, объединяющих представителей одной профессии – инженеры морского транспорта – наиболее ярко проявляются на занятиях по иностранному языку. Преподаватели кафедры иностранного языка и гуманитарных дисциплин учитывают специфику профессиональной деятельности выпускников Института водного транспорта имени Г.Я. Седова и регламентируют лабораторно-практические занятия по английскому языку как перекресток различных культур представителей судовой команды и как профессиональное общение по вопросам в сфере обслуживания и эксплуатации морского транспорта.

Для курсантов Института водного транспорта преподавателями кафедры английского языка и гуманитарных дисциплин определен комплекс условий, способствующих формированию лингвокультурной компетенции, а именно:

– дидактические – приобщение к взаимодействию коммуникантов через просмотр видеороликов по пройденным темам, использование проектов и презентаций на занятиях, дискуссий и практических заданий с применением метода case-study»;

– психологические – создание комфортной и доброжелательной обстановки на практических занятиях, умение справиться с аварийными ситуациями в море и стрессом;

– организационные – направленность процесса обучения на саморазвитие, инициативность, профессиональное становление курсантов, встречи с работодателями, студенческие семинары, направленные на обсуждения вопросов по совершенствованию учебного процесса, анкетирование [2].

С целью формирования и дальнейшего совершенствования лингвокультурной компетенции инженера морского транспорта целесообразно включить в процесс языковой подготовки профессионального общения инвариантную часть содержания обучения английскому языку. Инвариантная часть на практических занятиях по английскому языку включает аутентичные тексты, чек-листы, руководства по эксплуатации судового оборудования, судовую переписку, контракты по найму и ремонтные ведомости. Инвариантным компонентом обучения профессиональному общению на английском языке являются студенческие встречи курсантов, которые уже прошли плавательную практику и которые только готовятся к своей первой плавательной практике. Такие встречи особенно интересны всем участникам образовательного процесса: курсанты обмениваются мнениями, делятся опытом, задают актуальные вопросы. Мы считаем, что такие встречи носят личностно-ориентированный характер, способствуют совершенствованию коммуникативных навыков, познанию нюансов выбранной профессии, помогают преодолеть языковой барьер, учат работать в команде и принимать различные мнения и позиции, т. е. быть культурно толерантными.

Рассматривая проблему формирования лингвокультурной компетенции моряка для будущей работы в смешанном экипаже, мы пришли к выводу, что

оптимизация технологий обучения иностранному языку для подготовки к профессиональному общению на море способствует совершенствованию коммуникативных навыков, формированию социокультурных особенностей и образа жизни на судне, становлению эмоционального состояния личности моряка, развитию самостоятельного мышления, преодолению препятствий в рабочих ситуациях на судах.

Список литературы

1. Верещагин Е.М. Язык и культура / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров // Лингвострановедение русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990. – С. 26.
2. Митусова О.А. Функции образовательного пространства в формировании языковой личности. Монография / О.А. Митусова. – Ростов н/Д: СКАГС, 2008. – С. 200.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – С. 28–29.
4. Understanding the Filipino seaman: his values, attitudes and behavior. Dr. Tomas Quintin D. Andres. Manila Philippines.